

СИЛАБУС

навчальної дисципліни

БК 6. НОВІТНІ ТЕНДЕНЦІЇ В СУЧАСНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ

Спеціальність	035 «Філологія»
Освітня програма	ГЕРМАНСЬКА ФІЛОЛОГІЯ ТА ПЕРЕКЛАД
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Статус навчальної дисципліни	вибіркова
Курс / семестр вивчення	10 семестр
Кількість кредитів ЄКТС	4 кредити ECTS/ 120 годин
Розподіл за видами занять та годинами навчання	Лекції – 16 год.
	Практичні заняття – 16 год.
	Самостійна робота - 88 год.
Вид індивідуального завдання	контрольна робота, реферат, проект
Форма підсумкового контролю	Залік
Кафедра (назва, № кабінету, контактний телефон, e-mail)	Кафедра теорії і практики перекладу та іноземних мов, ауд.13 e-mail: kaf-lang@suem.edu.ua
Викладач /і:	Лімборський І.В., д.філол.н, професор кафедри теорії і практики перекладу та іноземних мов
Контактна інформація викладача/ів:	E-mail: ksv750704@gmail.com тел. 380687543242
Дні занять	Згідно з розкладом
Консультації	За необхідності (індивідуальні графіки, дистанційна тощо) можуть використані платформи ZOOM, Google Meet, інтерактивні застосунки, соціальні мережі (файлообмінні). Формат проведення дисципліни є змішаним: поєднання активних аудиторних форм навчання з елементами дистанційного навчання.
Мета навчальної дисципліни:	формування у здобувачів наукового уявлення про новітні тенденції у розвитку сучасної лінгвістики та лінгвокультурології. Вона дає можливість систематизувати і розширити теоретичну базу знань майбутніх філологів та сформувати уявлення про національно-культурну специфіку

	англомовної картини світу з огляду на широкий спектр проблем.
Мета орієнтована на формування у студентів таких компетентностей:	<p>Загальні компетентності (ЗК):</p> <p>ЗК3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК6 Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p> <p>ЗК15 Цілеспрямованість у вирішенні доручених завдань та виконання прийнятих зобов'язань.</p> <p>ЗК16 Усвідомлення соціальної і громадянської відповідальності.</p> <p>Спеціальні (фахові) компетентності (СК):</p> <p>ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФК 11. Здатність вибирати і правильно використовувати прийоми перекладу та долати труднощі, пов'язані з лексичними, фразеологічними, граматичними та стилістичними особливостями вихідної мови.</p> <p>ФК 14. Здатність застосовувати методи, прийоми та засоби навчання іншомовного спілкування та перекладу.</p>
Результати навчання (відповідно до освітньо-професійної програми)	<p>РН2 Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p>РН5 Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p>РН10 Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).</p> <p>РН12 Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>РН14 Створювати, аналізувати і редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p>РН18 Застосовувати професійно профільовані знання з філологічних та перекладознавчих дисциплін для здійснення адекватного перекладу (усного і письмового) текстів різних типів і жанрів з двох германських (англійської і німецької) мов українською та з української англійською та німецькою.</p>
Очікувані результати навчання:	ОРН3 Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового

	<p>дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ОРН7 Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці.</p> <p>ОРН8 Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці.</p> <p>ОРН17 Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ОРН20 Цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва.</p>
--	--

Анотація навчальної дисципліни:

Дисципліна «Новітні тенденції сучасної лінгвістики» належить до переліку навчальних дисциплін вільного вибору магістрів зі спеціальності 035 Філологія. Вона забезпечує особистісний і професійний розвиток магістра та спрямована на формування професійного викладача, здатного до проведення формалізованого лінгвістичного аналізу та інтерпретації його результатів із застосуванням традиційних і новітніх методик та технік наукових лінгвістичних парадигм в їхньому взаємозв'язку.

Особлива увага приділяється сучасним видам лінгвістичного аналізу, викликаному зміною загальної наукової парадигми, що дає можливість визначення та вирішення в теоретичному аспекті ключових проблем у цій галузі сучасної лінгвістики.

Зміст навчальної дисципліни:

Theme 1. Lexical and stylistic characteristics of the texts of various functional styles.

Theme 2. Language and culture in their interaction and mutual influence Notion of culture.

Theme 3. Cross-cultural language differences: interpretive hypothesis and case study.

Theme 4. Pragmatics in translation.

Theme 5. Pragmatic aspects in translating national realia and proper names Semantics and pragmatics.

Theme 6. Extra-linguistic and socio-linguistic aspects of translation

Рекомендовані джерела інформації:

1. Сисоєва В. Ф. Сучасні лінгвостилістичні та прагматичні проблеми перекладу конспект лекцій та практ. завдання освітньо-кваліфікаційного рівня "магістр" спеціальності 8.030507 «Переклад». Сисоєва В. Ф. Черкаси: СУЕМ, 2009. 28с.
2. Голубовська Г. О. Етнічні особливості мовних картин світу. - К.: Логос, 2004. 284с.
3. Дернова Т. А. Особливості газетних заголовків англо-американської преси. Гуманітарний вісник. 2002. №6. С. 110-120.
4. Korunets I. Theory and Practice of Translation. Korunets I. Vinnytsia: Nova Knyha Publishers, 2001. -448с.
5. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератур. Вінниця: Нова книга, 2002. 317с.
6. Коптілов В. В. Теорія і практика перекладу. - Київ: Вища школа, Вид-во при Київському університеті, 2001.166 с.
7. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту. - Одеса: Латстар, 2002. 292 с.
8. Валігура О. Р. Методологічні передумови експериментального дослідження вимовного акценту в мовленні білінгвів. Сучасні тенденції фонетичних досліджень: матеріали Круглого столу, Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»: Вид. центр НТТУУ «КПІ», 2018. С. 14-19.
9. Васько Р. В., Валігура О. Р., Козуб Л. С. Сучасні лінгвістичні дослідження: Хрестоматія. Вектор. 2016. 528 с.
10. Кочерган М. П. Основи зіставного мовознавства: підручник: ВЦ «Академія», 2006. 424 с.
11. Chomsky N. New Horizons in the Study of Language and Mind. Cambridge University Press. 2001. P. 230.

Методи викладання, навчання:

Лекції (проблемні лекції, лекції-дискусії, лекції-демонстрації з використанням мультимедійного обладнання);

Практичні заняття (публічне обговорення питань тем курсу, дискусії, виконання ситуаційних вправ, участь у діловій грі та ін. з використанням мультимедійного обладнання);

Самостійне навчання (виконання завдань самостійної роботи (СРС), індивідуальні навчально-дослідні завдання (ІНДЗ): підсумковий тест, контрольна робота, анотація, презентація, доповідь).

Форми контролю успішності навчання:

Контрольні заходи з перевірки успішності засвоєння навчального матеріалу з дисципліни включають: поточний контроль, виконання індивідуальних завдань (ІНДЗ), підсумковий контроль (іспит).

Поточний контроль має на меті перевірку виконання завдань як аудиторної, так і самостійної роботи студентів та може проводитися в таких формах:

- оцінювання підготовлених виступів, доповідей з тематики занять;
- усне опитування або письмовий експрес-контроль на практичних заняттях;
- виконання контрольної роботи;
- тестування з засвоєння окремих тем курсу;
- перевірка виконання завдань СРС.

Контроль виконання *ІНДЗ* здійснюється у формі перевірки підсумкового тесту і контрольної роботи.

При проведенні рубіжних контролів після вивчення тем курсу у формі електронного тестування використовується набір тестових завдань, які містяться в бібліотеці електронних курсів системи дистанційного навчання СУРА для перевірки знань студентів.

Система оцінювання результатів навчання:

Згідно з діючою в університеті системою комплексної діагностики знань студентів, з метою стимулювання планомірної та систематичної навчальної роботи, оцінка знань студентів здійснюється за 100-бальною системою.

Підсумкова оцінка (залік) виставляється на підставі суми накопичених балів студентом, отриманих у ході поточного, рубіжного контролів, виконання ІНДЗ.

Схема розподілу балів:

50 балів (поточний контроль)	10 балів (контроль виконання ІНДЗ)	40 балів (рубіжний контроль)
---------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------

Мінімальний пороговий рівень з кожного виду контролю:

30 балів (поточний контроль)	5 балів (контроль виконання ІНДЗ)	25 балів (рубіжний контроль)
---------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------

Шкала оцінювання результатів навчання:

Загальна семестрова оцінка за 100-бальною шкалою переводиться у національну шкалу відповідно до таблиці:

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Шкала ЄКТС	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсової роботи)	для заліку
90-100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
1-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Критерії і порядок оцінювання навчальних досягнень здобувачів під час усіх видів контролю здійснюється відповідно до затверджено в університеті «Положення про критерії та порядок оцінювання навчальних досягнень з навчальних дисциплін здобувачів вищої освіти» (URL : <https://www.suem.edu.ua/>).

Політика курсу:

Політика дотримання академічної доброчесності

Викладання навчальної дисципліни ґрунтується на засадах академічної доброчесності. Порушеннями академічної доброчесності вважаються: академічний плагіат, фабрикація, фальсифікація, списування.

За порушення академічної доброчесності студенти можуть бути притягнені до такої академічної відповідальності: повторне проходження оцінювання (контрольна робота,

іспит тощо); повторне проходження відповідного освітнього компонента освітньої програми.

Комунікаційна політика

Студенти повинні мати активовану університетську пошту.

Обов'язком студента є перегляд новин на Телеграм-каналі.

Протягом тижнів самостійної роботи обов'язком студента є робота з дистанційним курсом «Новітні тенденції в сучасній лінгвістиці».

Політика щодо пропусків занять

Студенти мають відвідувати практичні заняття. Відсутність студента на занятті може бути виправдана поважною причиною. Поважними причинами відсутності вважаються: хвороба, участь у Всеукраїнській студентській олімпіаді, Всеукраїнському конкурсі студентських наукових робіт чи будь-якому іншому заході, який можна віднести до заходів, що сприяють розвитку студентів і поліпшенню іміджу університету (факультету).

Політика щодо виконання навчальних завдань пізніше встановленого терміну

Студенти мають виконувати всі навчальні завдання у встановлені терміни. Студент, який не виконав ту чи іншу кількість навчальних завдань вчасно й хоче надолужити прогалину, може звернутися по допомогу до викладача.

Політика щодо оскарження оцінювання

Якщо студент не згоден з оцінюванням його знань він може оскаржити виставлену викладачем оцінку у встановленому порядку.

Бонуси

Студенти, які регулярно відвідували лекції (мають не більше двох пропусків без поважних причин) та мають написаний конспект лекцій отримують додатково 2 бали до результатів оцінювання до підсумкової оцінки.

Силабус відповідає змісту освітніх програм (а саме: відповідність назві дисципліни, кількості кредитів, формі підсумкового контролю, набору компетентностей і результатів навчання), яка пройшла процедуру рецензування стейкхолдерами.

Силабус затверджено на засіданні кафедри теорії і практики перекладу та іноземних мов, протокол від «27» вересня 2023 р., № 1.